

PROCÉDURE D'ENTRETIEN

G-06506-R1

Juillet 2006

OBJET : **RAPPEL DE SÉCURITÉ (CANADA, EXPORTATION)
MODULATEUR DE FREINS À RESSORT SR-7^{MC} de
certains modèles 4000 et 7000 construits au cours
de la période du 6 avril 2006 au 9 juin 2006**

DESCRIPTION DE LA RÉVISION (SEPTEMBRE 2007)

RENSEIGNEMENTS SUR LES PIÈCES

- Pièce changée au numéro **8900205R91**.

PROCÉDURE D'ENTRETIEN

- Ajout d'une **REMARQUE**.

RENSEIGNEMENTS SUR LA MAIN-D'ŒUVRE

- Suppression de l'opération de main-d'œuvre A40-06506-2.
- Ajout des **DIRECTIVES PARTICULIÈRES** – Inspection seulement.
- Ajout des **DIRECTIVES PARTICULIÈRES** – Remplacement du modulateur.
- Ajout de l'opération de main-d'œuvre A40-07511-5.

DESCRIPTION DU DÉFAUT

Il se peut qu'une soupape à double effet dans le modulateur de frein à ressort SR-7^{MC} de Bendix^{MD} ne se loge pas de manière appropriée, entraînant ainsi une fuite d'air interne. Cette fuite interne peut occasionner un délai du serrage des freins à ressort lorsque l'on souhaite stationner le véhicule et ce, jusqu'à ce que le conducteur tire sur le bouton de la soupape situé sur le tableau de bord. Un retard du serrage des freins à ressort peut faire en sorte que le véhicule roule sans possibilité de freiner. Si un véhicule roule sans possibilité de freiner, cela peut donner lieu à **une collision** pouvant entraîner **des dommages matériels ou des blessures graves, voire mortelles**.

MODÈLES TOUCHÉS

Le présent rappel de sécurité vise les modèles de *CAMIONS* 4000 et 7000 6X4 et 6X6 et de *TRACTEURS* 4000 et 7000 munis du code de caractéristique 04WDT -- *RÉPARTITEUR DE FREIN À RESSORT avec fonction de relais*, construits au cours de la période du 6 avril 2006 au 9 juin 2006.

RENSEIGNEMENTS SUR LES PIÈCES

Les pièces requises dans le cadre de ce rappel sont les suivantes :

Numéro de pièce	Description de la pièce	Quantité
8900205R91	NÉCESSAIRE DE MODULATEUR DE FREIN À RESSORT SR-7	1

PROCÉDURE D'ENTRETIEN



AVERTISSEMENT :

POUR ÉVITER UNE BLESSURE GRAVE AUX YEUX, PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE SÉCURITÉ LORSQUE VOUS EFFECTUEZ L'ENTRETIEN OU LA RÉPARATION D'UN VÉHICULE.



AVERTISSEMENT :

POUR ÉVITER TOUT MOUVEMENT INATTENDU DU VÉHICULE ET LA POSSIBILITÉ D'UNE BLESSURE CORPORELLE GRAVE OU MORTELLE, CALEZ LES ROUES POUR EMPÊCHER LE VÉHICULE DE ROULER DANS LES DEUX SENS.

NOTA : Pour ce qui est de tous les véhicules visés par le présent rappel de sécurité qui font l'objet de la procédure d'entretien **APRÈS** le 14 septembre 2007, veuillez suivre les directives particulières à la section **RENSEIGNEMENTS SUR LA MAIN-D'ŒUVRE**.

FICHE DE CONSIGNES DE BENDIX

Veillez vous reporter à la fiche de consignes de Bendix ci-jointe pour prendre connaissance de la procédure appropriée d'inspection et de remplacement de modulateur.

FIN DE LA PROCÉDURE D'ENTRETIEN

RENSEIGNEMENTS SUR LA MAIN-D'ŒUVRE

VEUILLEZ NE PAS TENIR COMPTE DE LA PARTIE DE LA FICHE DE CONSIGNES DE BENDIX CONCERNANT LE REMBOURSEMENT DE LA MAIN-D'ŒUVRE. NE PRÉSENTEZ PAS LE FORMULAIRE 2586 DE BENDIX. UTILISEZ PLUTÔT LES OPÉRATIONS DE MAIN-D'ŒUVRE ÉNUMÉRÉES CI-DESSOUS DANS LE SYSTÈME DE GARANTIE STANDARD DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONAL.

DIRECTIVES PARTICULIÈRES – Inspection seulement :

Pour ce qui est de tout véhicule faisant l'objet de cette procédure d'entretien APRÈS le 14 septembre 2007 **et dont l'inspection NE NÉCESSITE PAS le remplacement du modulateur**, veuillez réclamer l'opération de main-d'œuvre suivante :

<u>Opération n°</u>	<u>Description</u>	<u>Durée</u>
A40-06506-1	<i>Inspection du modulateur relié au code de date suspect</i>	0,5 h

Puis effectuez les manœuvres requises en vertu du rappel de sécurité G-07511 et installez l'ensemble de cartouche.

DIRECTIVES PARTICULIÈRES – Remplacement du modulateur :

Pour ce qui est de tout véhicule faisant l'objet de cette procédure d'entretien APRÈS le 14 septembre 2007 **et dont l'inspection NÉCESSITE le remplacement du modulateur**, veuillez réclamer l'opération de main-d'œuvre supplémentaire suivante :

<u>Opération n°</u>	<u>Description</u>	<u>Durée</u>
A40-07511-5	<i>AJOUT, pour le remplacement de la valve suspecte</i>	0,5 h

Tous les véhicules doivent faire l'objet de l'inspection. Dans le cas des véhicules dont l'inspection révèle le besoin d'un remplacement du modulateur, veuillez réclamer les DEUX opérations de main-d'œuvre.

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA CAMPAGNE

*Une étiquette d'identification de campagne CTS-1075 **doit être** apposée sur chaque véhicule réparé dans le cadre de cette campagne.*

DO NOT REMOVE

INTERNATIONAL

Campaign No. _____

VIN _____

Eng.# _____

COMPLETED

Service Location Code # _____

DO NOT REMOVE

Remplissez l'étiquette et apposez-la sur une surface propre, à côté de la plaque portant le numéro d'identification du véhicule (NIV).

RESPONSABILITÉS DU CONCESSIONNAIRE / ADMINISTRATIVES (CANADA ET POSSESSIONS)

Procédez immédiatement à la réparation nécessaire des unités en stock. **Tous les véhicules en stock visés par cette campagne de rappel doivent être réparés avant leur vente, transfert ou livraison.** Si un véhicule a été vendu ou transféré et que vous recevez des lettres d'avis aux clients et des cartes d'autorisation de réparation en vertu de la campagne de rappel qui sont liées à ces véhicules, votre concession doit aviser **IMMÉDIATEMENT** l'emplacement de transfert ou le client.

À compter de ce jour, les concessionnaires doivent réparer tous les véhicules touchés par cette campagne et ce, sans frais pour le propriétaire, sans égard au kilométrage, à l'âge du véhicule, et à l'appartenance.

Toutefois, comme il est indiqué dans l'avis aux clients, on s'attend à ce que les concessionnaires effectuent les réparations à la date fixée par entente mutuelle pour faire effectuer l'entretien.

Pour éviter d'avoir à remplacer un véhicule d'un propriétaire ou à rembourser le prix d'achat, aucun effort ne doit être épargné pour fixer un rendez-vous avec chaque propriétaire, dans les plus brefs délais, pour faire réparer son véhicule dès que possible.

Lors du processus de rappel, les concessionnaires concernés recevront une liste de noms et d'adresses des propriétaires, ce qui leur permettra d'effectuer un suivi auprès des propriétaires et de faire réparer les véhicules.

RÉCLAMATIONS AU TITRE DE LA GARANTIE

Veuillez vous reporter au manuel des garanties du concessionnaire afin de prendre connaissance des procédures relatives aux campagnes de rappel.

Il est essentiel que le code de rappel soit inscrit convenablement de façon à ce que la réclamation au titre de la garantie puisse être traitée adéquatement. Vous trouverez les directives complètes à la section 7-1 du manuel des garanties. Veuillez prêter une attention particulière aux articles 39 à 44.

GROUPE Inscire le numéro
de campagne de rappel

GROUP	NOUN	C	WARR.	TP	PAD

NOM Laisser en blanc.

C (CAUSE) Inscire « 1 », « 2 » ou
« 3 » (voir ci-dessous).

1. Inspecté (aucune réparation nécessaire).
2. Inspecté et réparé.
3. Pièce défectueuse provenant du stock.

GARANTIE (code de garantie) Inscire « 40 ».

TP (type de pièce) Inscire « P » pour le type
de pièce ayant causé la défectuosité.

% CONC. Inscire « 100 ».

RESPONSABILITÉ ADMINISTRATIVE/DU DISTRIBUTEUR (EXPORTATION)

Procédez immédiatement à la réparation nécessaire des unités en stock. Tous les véhicules en stock visés par cette campagne de rappel doivent être réparés avant leur vente, transfert ou livraison. Si un véhicule a été vendu ou transféré et que vous recevez des lettres d'avis aux clients et des cartes d'autorisation de réparation en vertu de la campagne de rappel qui sont liées à ces véhicules, votre installation de distribution doit aviser **IMMÉDIATEMENT** l'emplacement de transfert ou le client.

Les emplacements d'exportation doivent présenter des réclamations au titre de la garantie, de façon habituelle, faisant mention du numéro de ce rappel.

Nous vous saurions gré de bien vouloir nous prêter votre entière collaboration et d'effectuer le suivi de cette activité importante. Pour toute question, ou si vous avez besoin d'assistance, n'hésitez pas à communiquer avec le directeur régional du service de votre bureau régional.

INTERNATIONAL TRUCK AND ENGINE CORPORATION

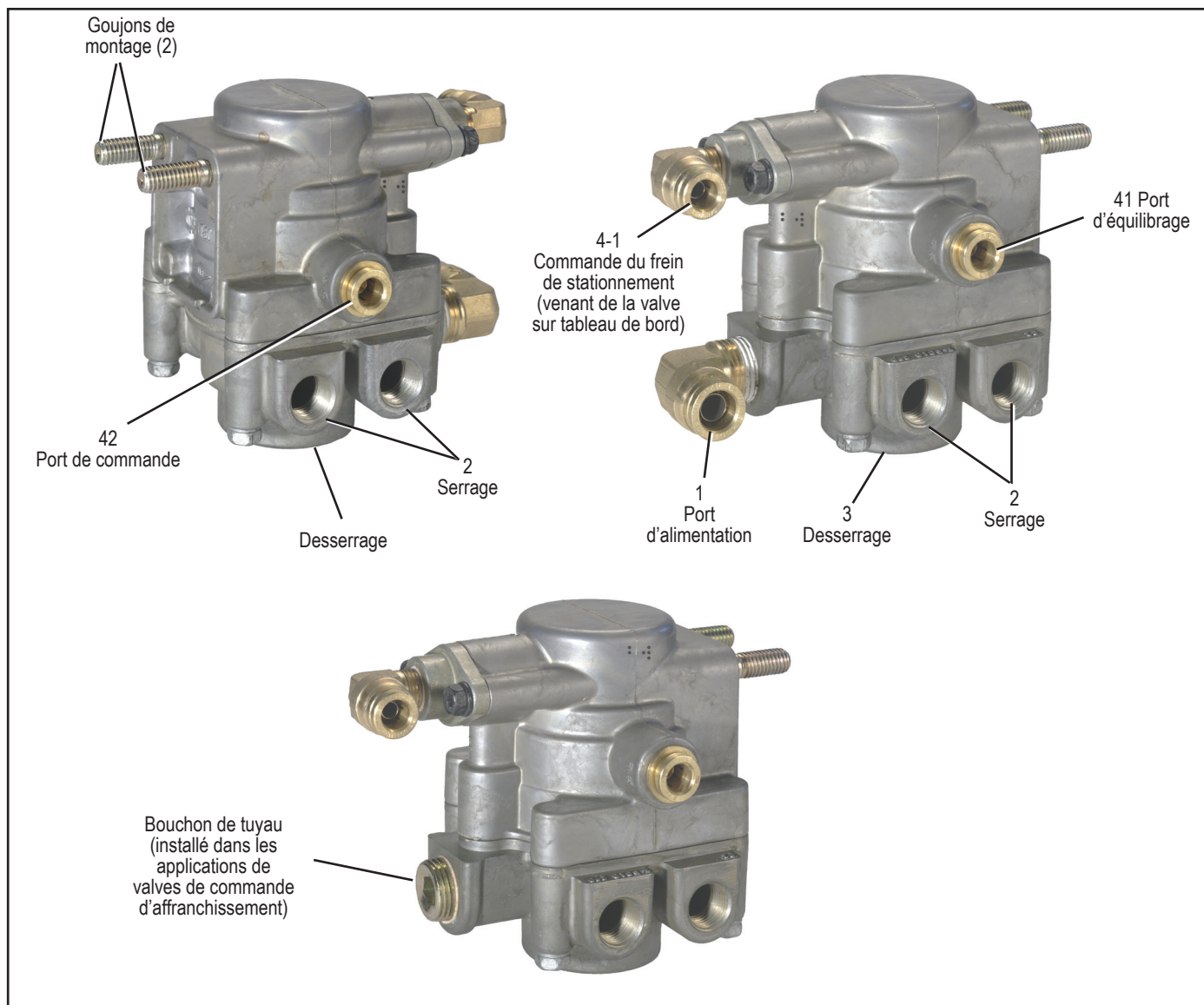


Figure 1 – DÉSIGNATION DES DIFFÉRENTS PORTS D'UNE VALVE-RELAIS D'INVERSION DE FREIN À RESSORT BENDIX® SR-7™

GÉNÉRALITÉS

Cette fiche d'instructions est conçue pour fournir les informations nécessaires pour remplacer la valve-relais d'inversion de frein à ressort Bendix® SR-7™ dans le cadre de la campagne de rappel numéro 06E051.

Avant d'installer cette valve, vérifiez que la valve à remplacer entre bien dans les caractéristiques de la campagne de rappel SR-7™.

DIRECTIVES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ AVERTISSEMENT.

MERCI DE LIRE ET DE RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES POUR ÉVITER TOUTE BLESSURE OU DÉCÈS ACCIDENTEL.

Lorsque vous travaillez sur ou autour d'un véhicule, respectez les précautions générales suivantes à tout moment:

1. Stationnez le véhicule sur une surface plane, appliquez les freins de stationnement et bloquez toujours les roues. Munissez-vous toujours de lunettes de sécurité.

2. Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact lorsque vous travaillez sous le véhicule ou autour de celui-ci. Lorsque vous travaillez dans le bloc moteur, il faut couper le moteur et retirer la clé de contact. Lorsque les circonstances imposent que le moteur soit en marche, **SOYEZ EXTRÊMEMENT PRUDENT** pour éviter de vous blesser par contact avec des pièces en mouvement, en rotation, des fuites, des pièces chaudes ou des composants chargés électriquement.
3. Ne tentez pas d'installer, de démonter, de désassembler ou d'assembler un organe si vous n'avez pas bien lu et compris les procédures recommandées pour faire le travail. Utilisez exclusivement les outils appropriés et observez toutes les précautions liées à ces derniers.
4. Si le travail effectué sur le système de freins pneumatiques du véhicule ou sur d'autres systèmes pneumatiques auxiliaires sous pression, assurez-vous de vidanger tous les réservoirs avant de commencer TOUT travail sur le véhicule. Si le véhicule est équipé d'un système de séchoir AD-IS® ou d'un module de réservoir de séchage, assurez-vous de vider le réservoir de purge.
5. En suivant les procédures recommandées par le fabricant du véhicule, désactivez le système électrique de telle façon à supprimer toute alimentation électrique du véhicule en toute sécurité.
6. Ne dépassez jamais les pressions recommandées par le fabricant.
7. Ne connectez ou déconnectez jamais un tuyau ou une conduite sous pression ; celui-ci pourrait sauter. Ne retirez jamais un organe ou une fiche sans vous être préalablement assuré que la pression est nulle dans tout le système.
8. N'utilisez que des pièces de rechange et kits Bendix® d'origine. Le matériel de rechange, les tuyaux et conduites, raccords, etc. doivent être de tailles, de types et de résistances équivalentes à celles des pièces d'origine et doivent être conçus spécifiquement pour de telles applications et systèmes.
9. Les organes dont les filets sont arrachés ou qui sont endommagés doivent être remplacés plutôt que réparés. Ne tentez pas de faire des réparations qui nécessitent l'usage d'une machine-outil ou de matériel de soudage sauf si ceci est spécifiquement indiqué et approuvé par le fabricant du véhicule et de la pièce en question.
10. Avant de remettre le véhicule en service, assurez-vous que tous les composants et systèmes sont remis en bon état et qu'ils fonctionnent.
11. Pour les véhicules équipés d'une commande de traction automatique (ATC), la fonction ATC doit être désactivée (le témoin indicateur doit être allumé, sur ON) avant d'effectuer tout travail de maintenance sur le véhicule nécessitant que l'une au moins des roues d'un essieu moteur soit soulevée du sol et soit en mouvement.

IDENTIFICATION DES VALVES

Reportez-vous à la Figure 2 pour identifier la valve.

1. Trouvez l'emplacement de la valve SR-7™ sur le véhicule. Généralement, elle se trouve à proximité de l'essieu arrière et elle est montée sur le rail du châssis.

2. Sur le côté du goujon de montage recherchez les caractères "Bendix" gravés sur le corps de la valve. Si la valve doit être démontée pour voir correctement cette partie du corps de valve, démontez-la en vous référant à la section Démontage de la valve de ce document.
3. Si les caractères "Bendix 2" sont visibles sur le côté de la pièce de fonderie, celle-ci n'est pas concernée par la campagne de rappel et vous n'avez rien besoin de faire.
4. Si l'inscription "Bendix 1" est visible sur la pièce de fonderie, celle-ci est potentiellement affectée par la campagne de rappel et vous devez procéder à une identification plus précise.
5. Pour identifier la valve plus précisément, trouvez l'emplacement du code de date de fabrication sur le haut de la valve. Vous pouvez avoir à enlever de la peinture du véhicule pour identifier le code de date. Les valves SR-7™ dont le code de fonderie est "Bendix 1" fabriquées entre le 1er avril 2006 et le 24 mai 2006 sont concernées par la campagne de rappel et doivent être remplacées. Interprétez le code de date de fabrication pour savoir si la valve est concernée par le rappel.

Interprétation de code de date de fabrication :

Les caractères clés du code de date sont ceux qui sont entre le 2nd et le 6ème caractère alphanumérique ; vous pouvez ignorer tous les autres caractères.

Le second caractère du code de date est une lettre qui représente le mois de fabrication (A à M en ignorant la lettre I) correspondant à janvier à décembre (D = avril, E = mai). Les quatre caractères suivants sont des chiffres qui représentent le jour du mois (à deux chiffres) suivi de l'année (à deux chiffres également). Par exemple, le code de date 1C0706T, dont les caractères clés sont C0706 indique que la valve a été fabriquée le 07-03-06, soit le 7 mars 2006.

6. Si le code de date de la valve ne tombe pas dans la fourchette du 1er avril 2006 (D0106) au 24 mai 2006 (E2406) ces deux dates comprises, vous n'avez rien besoin de faire.

7. **Si la valve SR-7™ porte l'inscription "Bendix 1" sur sa pièce de fonderie et a été fabriquée entre le 1er avril 2006 et le 24 mai 2006, elle est concernée par le rappel et elle doit être remplacée.**

DÉMONTAGE DE LA VALVE

1. Avant de démonter la valve SR-7™, lisez bien les directives générales de sécurité incluses dans ce document.
2. Identifiez les conduites pneumatiques avant de les déconnecter.
3. Retirez les deux écrous de montage qui maintiennent la valve sur le rail du châssis et retirez la valve.
4. Comparez la valve que vous avez démontée à la valve de rechange. Si la valve que vous avez démontée contient des raccords ou des bouchons de tuyaux que la nouvelle valve n'a pas, notez leur orientation et retirez les raccords.
5. À l'aide d'un mastic d'étanchéité pour tuyaux, installez les raccords que vous avez retirés sur la valve SR-7™ de rechange. Assurez-vous que l'orientation des raccords

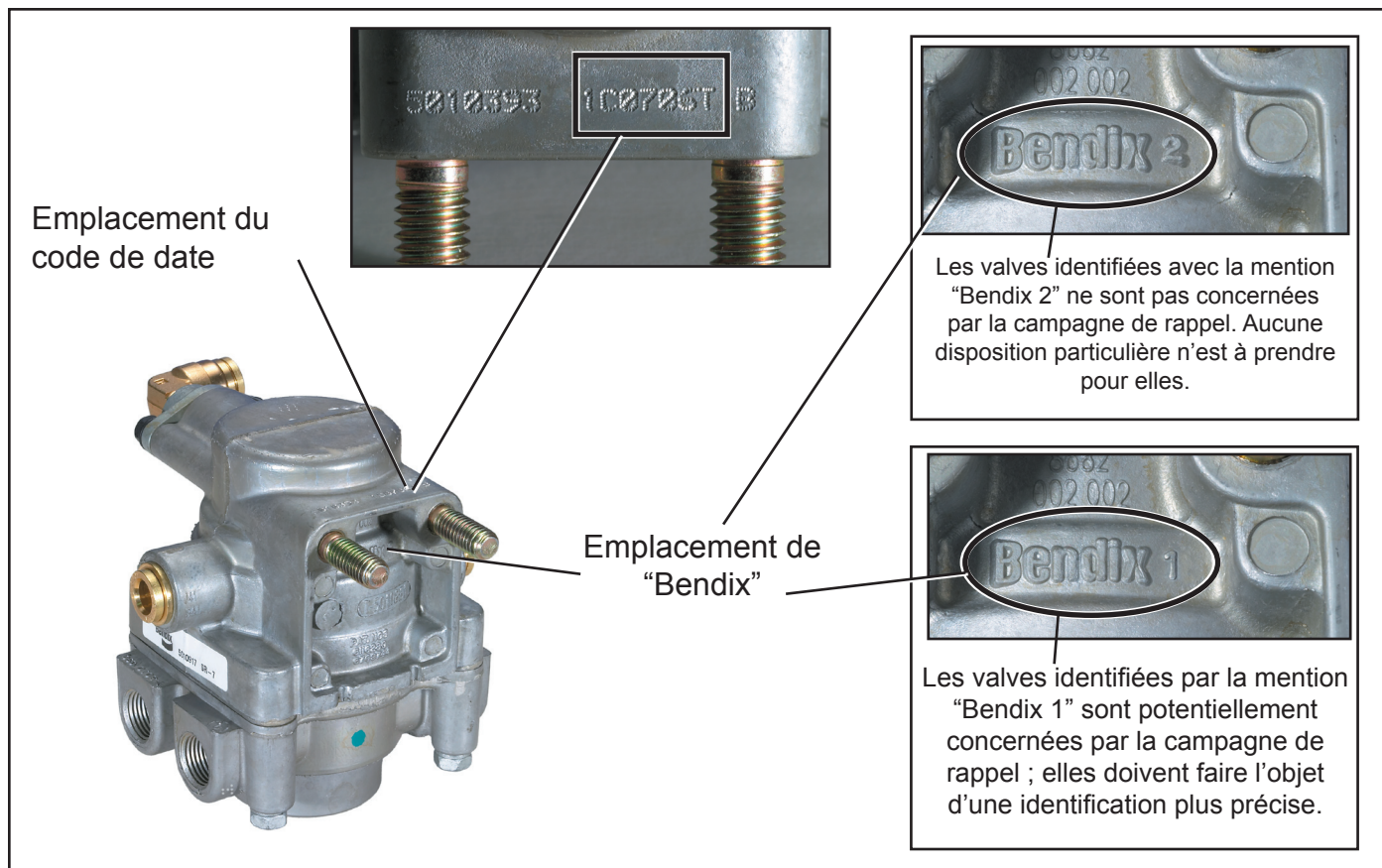


Figure 2 - EMLACEMENT DES CODES D'IDENTIFICATION

est la même. Le ruban de Téflon n'est pas un substitut acceptable au mastic d'étanchéité pour tuyaux. Installez les raccords. Serrez-les à la main puis ajoutez 1,5 à 2 tours de serrage. Pour les raccords qui ont une forme particulière, comme les raccords en T ou les coudes, ne serrez pas plus qu'un tour supplémentaire pour atteindre la position finale.

6. Si une valve anti-retour simple est placée sur le port d'alimentation de la valve SR-7™ à démonter, celle-ci doit être démontée également et installée sur la valve de rechange. Un raccord standard n'est pas un substitut acceptable.

INSTALLATION DE LA VALVE

1. Alignez les goujons de montage de la valve avec les trous de montage qui se trouvent sur le rail du châssis du véhicule. Serrez les écrous de montage à 180-220 in. lbs. (pouces-livres).
2. Installez la valve sur le véhicule en vous assurant que toutes les conduites pneumatiques sont connectées comme indiqué par les repères pris lors du démontage.

TESTS DE LA VALVE-RELAIS D'INVERSION DE FREIN À RESSOR

Effectuez des tests de fonctionnalité et d'étanchéité comme ceci est décrit dans la section "Tests de fonctionnalité".

TEST D'ÉTANCHÉITÉ

Placez la valve de commande des freins de stationnement en position "relâchée"; À l'aide d'une solution savonneuse,

enduissez tous les ports, y compris le port de desserrage. Une bulle de 1 pouce (2,5 cm) par minute est permise (175 SCM).

Si la valve ne fonctionne pas selon la description ou si la fuite est excessive, il est recommandé de la remplacer par une nouvelle unité; vous pouvez vous procurer celle-ci du magasin Bendix. **N'ESSAYEZ PAS DE DÉMONTÉ LA VALVE SR-7™. LA VALVE CONTIENT DES FORCES DE RESSORT DE RAPPEL SUSCEPTIBLES DE VOUS BLESSER SI VOUS TENTEZ UN DÉMONTAGE!**

TESTS DE FONCTIONNALITÉ

Bloquez le véhicule et immobilisez-le par d'autres moyens que par ses freins. Chargez le système de freins pneumatiques à la pression de coupure du régulateur.

Placez la valve de commande des freins de stationnement en position "stationnement". Observez que les actionneurs du frein à ressort s'appliquent rapidement dans les trois secondes qui suivent. Placez la valve de commande des freins de stationnement en position "relâchée".

Observez le que les actionneurs du frein à ressort se relâchent totalement.

REMBOURSEMENT DES FRAIS DE MAIN D'OEUVRE

Complétez et envoyez le formulaire de remboursement de main d'oeuvre BW2586.